



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 20

Tuesday, June 6, 2006

Le mardi 6 juin 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Baker
Banks
Biron
Callbeck
Campbell
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox

Fraser
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton

Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
Meighen
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Plamondon
Poulin (Charette)

Prud'homme
Ringuette
Robichaud
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
*Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Callbeck
Campbell
*Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
*Dallaire
Dawson
Day
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier

Fox
Fraser
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Lapointe

LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
Meighen
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Plamondon
Poulin (Charette)

Prud'homme
Ringuette
Robichaud
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-188S):

June 6, 2006

Mr. Speaker:

In accordance with rule 135 of the *Rules of the Senate*, I have the honour to submit herewith a list of the names of Members of the Senate who have renewed their Declaration of Property Qualification.

I have the honour to be, Mr. Speaker, your obedient servant.

Le Greffier du Sénat et Greffier des Parlements,

PAUL C. BÉLISLE

Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams,	Cook,	Fraser,	Losier-Cool,	Plamondon,
Andreychuk,	Cools,	Furey,	Lovelace Nicholas	Poulin,
Angus,	Corbin,	Gill,	Mahovlich,	Poy,
Atkins,	Cordy,	Goldstein,	Massicotte,	Prud'homme,
Austin,	Cowan,	Grafstein,	McCoy,	Ringuette,
Bacon,	Dallaire,	Gustafson,	Meighen,	Rivest,
Baker,	Dawson,	Harb,	Mercer,	Robichaud,
Banks,	Day,	Hays,	Merchant,	Rompkey,
Biron,	De Bané,	Hervieux- Payette,	Milne,	St. Germain
Bryden,	Di Nino,	Hubley,	Mitchell,	Segal,
Buchanan,	Downe,	Jaffer,	Moore,	Sibbeston,
Callbeck,	Dyck,	Johnson,	Munson,	Smith,
Campbell,	Eggleton,	Joyal,	Murray,	Spivak,
Carney,	Eyton,	Kenny,	Nancy Ruth,	Stollery,
Carstairs,	Fairbairn,	Keon,	Nolin,	Stratton,
Champagne,	Ferretti Barth,	Kinsella,	Oliver,	Tardif,
Chaput,	Fitzpatrick,	Kirby,	Pépin,	Tkachuk,
Christensen,	Forrestall,	Lapointe,	Peterson,	Trenholme Counsell,
Cochrane,	Fortier,	Lavigne,	Phalen,	Watt,
Comeau,	Fox,	LeBreton,	Pitfield,	Zimmer.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its second report entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*.—Sessional Paper No. 1/39-189S.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a déposé sur le Bureau ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-188S) :

Le 6 juin 2006

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 135 du *Règlement du Sénat*, j'ai l'honneur de vous soumettre, ci-joint, pour dépôt à la Chambre, la liste des sénateurs qui ont renouvelé leur Déclaration des qualités requises.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute considération.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le deuxième rapport de ce Comité intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*.—Document parlementaire n° 1/39-189S.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 6, dated April 4, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Armament Specialists in the Canadian Forces.—Sessional Paper No. 1/39-190S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

After debate,
The Honourable Senator Joyal, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 6, en date du 4 avril 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 1/39-190S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

Après débat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 to 14 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 70, 9 (motions), 3 (inquiry), 7 and 53 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 66, 49, 61, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Hays called the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 70, 9 (motions), 3 (interpellation), 7 et 53 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 66, 49, 61, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hays attire l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Chapat moved, seconded by the Honourable Senator Hays:

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, report tabled in the Senate on June 14, 2005, and adopted on July 18, 2005, during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament; and that the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Social Development and the Minister of Official Languages be identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions, pursuant to Section 25.3 of the *Criminal Code*.—Sessional Paper No. 1/39-185.

Report of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-186.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-187.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:03 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Banks (*June 2*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*June 6*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Munson (*June 5*).

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*June 6*).

MOTIONS

L'honorable sénateur Chapat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de répondre de manière complète et détaillée au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, rapport déposé au Sénat le 14 juin 2005, et adopté le 18 juillet 2005, au cours de la première session de la trente-huitième législature; et que le ministre du Patrimoine canadien, le ministre du Développement social et le ministre des Langues officielles soient chargés de donner cette réponse.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport annuel sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC, en vertu de l'article 25.3 du *Code criminel*.— Doc. parl. n° 1/39-185.

Rapport de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2006.— Doc. parl. n° 1/39-186.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006-2007 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).— Doc. parl. n° 1/39-187.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 3 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*2 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*6 juin*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*5 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*6 juin*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*June 5*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*June 5*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*June 5*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*June 6*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Cook (*June 5*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Cook and Smith substituted for those of the Honourable Senators Gill and Hubley (*June 6*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Milne (*June 6*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*5 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*5 juin*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*5 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*6 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*5 juin*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les noms des honorables sénateurs Cook et Smith substitués à ceux des honorables sénateurs Gill et Hubley (*6 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*6 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5